

Festival internazionale della lingua e della cultura araba - 3^a edizione
Gli Arabi e l'Europa: intrecci di lingue e culture

Gli Arabi e l'Europa: intrecci di lingue e culture

Giovedì 9 marzo

Sessione inaugurale

17.00-19.00 Aula Magna

Saluti introduttivi

Mario Taccolini, Rettore Università Cattolica del Sacro Cuore
Giovanni Gobber, Preside della Facoltà di Scienze linguistiche e letterature straniere, Università Cattolica del Sacro Cuore

Intervengono:

S.E. Hassan Abouyoub, Ambasciatore del Regno del Marocco a Roma

S.E. Walid Haider, Console Generale del Libano a Milano, Decano del Corpo Consolare a Milano

L'interazione di lingue e culture tra passato e presente

Cristina D'Ancona, Docente di Storia della filosofia araba medievale, Università di Pisa

Scienza, 'scienze' e filosofia: la frontiera arabo-latina (secoli XI-XIII)

Salah Fadl, Professore emerito di Letteratura araba e critica letteraria, Università di Ayn Shams, Il Cairo

Gli Arabi e l'Europa: l'esperienza di al-Andalus

Mohammed Berrada, Professore emerito di Letteratura araba, Università di Rabat

Il comune orizzonte umano come possibilità di intrecci linguistico-culturali

Moderato: Giovanni Gobber, Preside della Facoltà di Scienze linguistiche e letterature straniere, Università Cattolica del Sacro Cuore

20.30-21.30 Aula Magna

Letture di poesie con accompagnamento musicale

Con la partecipazione di:

Safaa Fathy, Hanane Aad, Ahmad Yamani, Emad Fouad, Angel Guinda

Letture in italiano di: Manuel Masini

Accompagnamento musicale: Hani Gergi

Introduce: Wael Farouq, Docente di Lingua e Cultura araba, Facoltà di Scienze linguistiche e letterature straniere

11.30 Cortile d'Onore

Inaugurazione del Salone del Libro Arabo

Mario Gatti, Direttore della Sede di Milano, Università Cattolica del Sacro Cuore

12.00-13.30 Aula Pio XI

La traduzione come crocevia di lingue e culture

Khairy Douma, Docente di Critica letteraria, Università del Cairo e Presidente dell'Istituto di Lingua araba del Cairo

Gli esordi del romanzo europeo in traduzione araba. Il caso di Robinson Crusoe

Rasha Abdallah, Docente di Psicologia, Università di Ajman, Emirati Arabi Uniti

I tecnicismi nelle scienze umane e la sfida della traduzione

Elena Biagi, Docente di Lingua araba, Università degli Studi di Milano

Alla cattura della radice: tradurre il sufismo attraversando il linguaggio

Moderato: Maria Cristina Gatti, Docente di Linguistica russa, Facoltà di Scienze linguistiche e letterature straniere, Università Cattolica del Sacro Cuore

13.30-15.00

Comunicazioni

Silvia Lodi

L'autore fra due lingue. L'autotraduzione dalla lingua araba alle lingue europee

15.00-16.30 Aula Card. Ferrari

La dimensione plurale dell'io: voci dal vivo

Elias Farkouh, Scrittore e romanziere giordano

Il soggetto nella sua pluralità

Samuel Shimon, Direttore di "Banipal", Magazine of Modern Arab Literature, London

Come la macchina da scrivere mi ha salvato la vita

Safaa Fathy, Poeta e regista cinematografica, Collège International de Philosophie, Paris

Cuore e forma (qalb wa - qalib)

Nura Amin, Scrittrice, artista e regista teatrale egiziana

Migrating The Feminine

Moderato: Martino Diez, Docente di Lingua e Cultura araba, Facoltà di Scienze linguistiche e letterature straniere, Università Cattolica del Sacro Cuore

11.30-13.00 Aula Pio XI

L'immagine degli Arabi nei media occidentali

Monica Maggioni, Presidente RAI

Samuel Shimon, Direttore di "Banipal", Magazine of Modern Arab Literature, London

Sayed Mahmoud, Direttore del Settimanale egiziano "Al-Qahira"

Moderato: Roberto Fontolan, Giornalista

13.00-15.00

Presentazione della mostra "Omar Sharif, il volto umano della Muthaqaqa"

Con Gihane Zaki, Direttore dell'Accademia delle Arti d'Egitto a Roma

17.00-18.30 Aula Pio XI

Letteratura di viaggio e geografia della transculturalità

Claudia Maria Tresso, Docente di Lingua araba, Università di Torino

Andar per genti: i viaggi di Ibn Battuta

Salah Fadl, Professore emerito di Letteratura araba e critica letteraria, Università di Ayn Shams, Il Cairo

Il viaggio nella letteratura araba

Talaat Shahin, Scrittore egiziano

L'eredità araba nei festeggiamenti spagnoli di "Las Fallas"

Moderato: Arturo Cattaneo, Docente di Letteratura inglese, Università Cattolica del Sacro Cuore, Centro studi sulla cultura e la narrazione del viaggio (CBNV)

15.00-16.30 Aula Pio XI

Intrecci letterari

Montasser al-Qaffash, Scrittore e Docente di Lingua araba, American University, Il Cairo

I pionieri del racconto egiziano e dei racconti europei nella visione di Yahya Haqqi

Ahmed Abdullatif, Scrittore egiziano

Echi della tradizione araba nella narrativa di Jorge Luis Borges

Angel Guinda, Scrittore e poeta, Spagna

L'influenza della poesia araba sulla Generazione del '27 nella poesia spagnola

Emad Abdullatif, Docente di Retorica, Pragmatica e Analisi del Discorso, Qatar University, Doha

Che cosa può offrire la retorica araba alla retorica occidentale contemporanea?

Moderato: Saeed Alwakeel, Vicepresidente della Facoltà di Lettere dell'Università Ayn Shams, Il Cairo

17.00-18.30 Aula Card. Ferrari

Antologia della poesia egiziana contemporanea

Dialogo con i poeti (in lingua araba):

Ahmad Yamani, Safaa Fathy e Emad Fouad

Moderato: Wael Farouq, Docente di Lingua e Cultura araba, Facoltà di Scienze linguistiche e letterature straniere

18.30-19.00 Aula Pio XI

Sessione conclusiva

Salah Fadl, Professore emerito di Letteratura araba e critica letteraria, Università di Ayn Shams, Il Cairo

Wael Farouq, Docente di Lingua e Cultura araba, Facoltà di Scienze linguistiche e letterature straniere

21.00-22.30 Aula Magna

Concerto di musica araba

Con la cantante siriana Mimma Kassis e il suo gruppo musicale

Convegno

9-11 marzo 2017

Largo A. Gemelli, 1 - Milano

Sponsor



UNIVERSITÀ
CATTOLICA
del Sacro Cuore